

教育部统编《语文》
推荐阅读丛书

海底两万里

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著 赵克非 / 译



经典名著
口碑版本

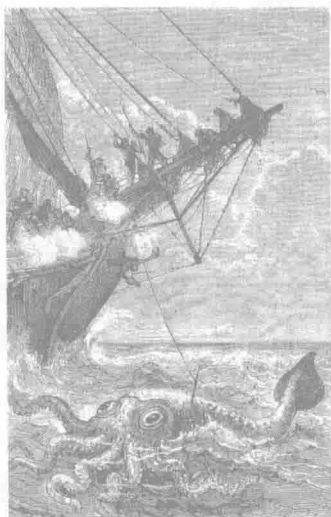
人民文学出版社



教育部统编《语文》推荐阅读丛书

海底两万里

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著 赵克非 / 译



人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里/(法)儒勒·凡尔纳著;赵克非译.—北京:人民文学出版社,2018
(教育部统编《语文》推荐阅读丛书)
ISBN 978-7-02-013749-7

I. ①海… II. ①儒…②赵… III. ①科学幻想小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 015770 号

责任编辑 马爱农
装帧设计 李思安 崔欣晔
责任印制 王重艺

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 三河市宏盛印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 331 千字
开 本 650 毫米×920 毫米 1/16
印 张 28.25 插页 1
印 数 1—80000
版 次 2004 年 7 月北京第 1 版
印 次 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013749-7
定 价 35.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

出版说明

从2017年9月开始,在国家统一部署下,全国中小学陆续启用了教育部统编语文教材。统编教材加强了中国优秀传统文化教育、革命传统教育以及社会主义先进文化教育的内容,更加注重立德树人,鼓励学生通过大量阅读提升语文素养、涵养人文精神。人民文学出版社是新中国成立最早的大型文学专业出版机构,长期以来以传播优秀文化为己任,立足经典,注重创新,在中外文学出版方面积累了丰富的资源。为配合国家部署,充分发挥自身优势,为广大学生课外阅读提供服务,我社在总结“语文新课标必读丛书”出版经验的基础上,邀请专家名师,经过认真讨论、深入调研,推出了这套“教育部统编《语文》推荐阅读丛书”。丛书收入图书百余种,均为中小学语文课程标准和教育部统编《语文》推荐阅读书目,基本涵盖了古今中外主要的文学经典,完全能满足学生成长过程中的阅读需要,对增强孩子的语文能力,提升写作水平,都有帮助。本丛书依据的都是我社多年积累的优秀版本,品种齐全,编校精良。每书的卷首配导读文字,介绍作者生平、写作背景、作品成就与特点;卷末附知识链接,提示知识要点。

在丛书编辑出版过程中,教育部统编语文教科书总主编温

儒敏教授,给予了“去课程化”和帮助学生建立“阅读契约”的指导性意见,即尊重孩子的个性化阅读感受,引导他们把阅读变成一种兴趣。所以本丛书严格保证作品内容的完整性和结构的连续性,既不随意删改作品内容,也不破坏作品结构,随文安插干扰阅读的多余元素。相信这套丛书会成为广大中小学生的良师益友和家庭必备藏书。

人民文学出版社编辑部

2018年3月

导 读

《海底两万里》是一部科幻小说，于一八七〇年问世，暨今已逾百年，而仍能以多种文字的各种版本风行世界，广有读者，仅此一端，即可见其生命力之强，吸引力之大。主张书不及百岁不看的读者，是大可放心一阅的。

书中人物寥寥，有名有姓的只有四个半——“亚伯拉罕·林肯”号驱逐舰舰长法拉格特，只在小说开头部分昙花一现，姑且算半个；内景只是一艘潜水艇。但就是这么四个半人，这么一艘潜水艇，在将近一年的时间中，纵横海底两万里，为我们演绎出一个个故事，展现出一幅幅画面；故事曲折惊险，引人入胜，画面多姿多彩，气象万千。这样一部小说，读来既使人赏心悦目，也令人动魄惊心。

故事并不复杂：法国人阿罗纳克斯，一位博物学家，应邀赴美参加一项科学考察活动。其时，海上出了个怪物，在全世界闹得沸沸扬扬。科考活动结束后，博物学家正准备束装就道，返回法国，却接到美国海军部的邀请，于是改弦更张，登上了一艘驱逐舰，参与“把那个怪物从海洋中清除出去”的活动。经过千辛万苦，“怪物”未被清除，驱逐舰反被“怪物”重创，博物学家和他的仆人以及为清除“怪物”被特意请到驱逐舰上来的一名捕鲸手，都成了“怪物”的俘虏！“怪物”非他，原来是一艘尚不为世人所知的潜水

艇,名“鹦鹉螺”号。潜艇对俘虏倒也优待;只是,为了保守自己的秘密,潜艇艇长内莫从此永远不许他们离开。阿罗纳克斯一行别无选择,只能跟着潜水艇周游各大洋。十个月之后,这三个人终于在极其险恶的情况下逃脱,博物学家才得以把这件海底秘密公之于世。《海底两万里》写的主要是他们在这十个月里的经历。

《海底两万里》已经有几种中译本,“两万里”也就成了个约定俗成的说法;究其实,这里的“里”指的是法国古里,而古法里又有海陆之分,一古海里约合 5.556 公里,一古陆里约合 4.445 公里;既然是海底周游,这里的两万里,理应为两万古海里。如此说来,他们在海底行驶的路程,就应该在十一万公里以上了。这是要说明的。

十一万公里的行程,是个大场面,一路所见,可以说无奇不有。谁见过海底森林?谁见过海底煤矿?谁见过“养”在贝壳里、价值连城的大珍珠?当了俘虏的阿罗纳克斯和他的朋友们都见到了,而且曾经徜徉其间。他们在印度洋的珠场和鲨鱼展开过搏斗,捕鲸手兰德手刃了一条凶恶的巨鲨;他们在红海里追捕过一条濒于绝种的儒艮,儒艮肉当晚就被端上了餐桌;他们在大西洋里和章鱼进行过血战,一名船员惨死;这些场面,都十分惊心动魄。此外,书中还描写了抹香鲸如何残杀长须鲸,“鹦鹉螺”号潜艇又是如何杀死成群的抹香鲸的,那情景也十分罕见。

阿罗纳克斯是个博物学家,博古通今,乘潜艇在水下航行,使他饱览了海洋里的各种动植物;他和他那位对分类学入了迷的仆人孔塞伊,将这些海洋生物向我们做了详实的介绍,界、门、纲、目、科、属、种,说得井井有条,使读者认识了许多海洋生物;阿罗纳克斯还把在海洋中见到的种种奇观,一一娓娓道来,令读者大开眼界,知道了什么是太平洋黑流,什么是墨西哥暖流,飓风是怎样形成的,马尾藻海又是怎么样……你们知道珊瑚礁是怎样形成的吗?

知道海洋究竟有多深吗？知道海水传播声音的速度有多快吗？这一类知识，书中比比皆是。

“鹦鹉螺”号也曾遇险，在珊瑚礁上搁过浅，受到过巴布亚土著的袭击，最可怕的是，在南极被厚厚的冰层困住，艇内缺氧，艇上的人几乎不能生还。但是，凭着潜艇的精良构造和艇长的超人智慧，种种险境，均被化解，终于完成了十一万公里的海底行程。

凡尔纳时代，潜水艇刚刚面世，还是一种神秘的东西；“鹦鹉螺”号艇长内莫又是个身世不明之人，他逃避人类，蛰居海底，而又隐隐约约和陆地上的某些人有一种特殊联系。凡此种种，都给小说增加了一层神秘色彩。既是小说，人物当然是虚构的，作家给“鹦鹉螺”号艇长取的拉丁文名字，更明白无误地指出了这一点——“内莫”，在拉丁文里是子虚乌有的意思。但这并没有妨碍作者把他描写成一个有血有肉、让读者觉得可信的人物。

本书作者儒勒·凡尔纳（1828—1905）是法国科幻小说家，现代科幻小说的重要奠基人。他出生在一个律师家庭，很小的时候就产生了强烈的探索欲望和丰富的想象力。他博览群书，厚积薄发，第一部科幻小说《气球上的五星期》，一炮打响，引起轰动，使他成了个家喻户晓的人物。他后来一发而不可收，又写了一系列科学幻想冒险小说，卷帙浩繁，不下六七十种，被收入一套名为《奇异的旅行》的丛书。《海底两万里》是凡尔纳著名三部曲的第二部，前有《格兰特船长的女儿》，后有《神秘岛》。作者想象力丰富，文笔细腻，构思奇巧，其作品既引人入胜，又很有教育意义，适合各种年龄的读者。而且，凡尔纳的幻想不是异想天开，都以科学为依据；他所预见到的很多器械，后来都变成了现实生活中的实有之物。

人民文学出版社编辑部

十九 瓦尼可罗群岛	142
二十 托雷斯海峡	152
二十一 在陆地上的几天	160
二十二 内莫艇长的闪电	172
二十三 强制睡眠	185
二十四 珊瑚王国	193
第二部分	202
一 印度洋	202
二 内莫艇长的新建议	213
三 一颗价值千万的珍珠	223
四 红海	235
五 阿拉伯隧道	248
六 希腊群岛	258
七 四十八小时穿越地中海	270
八 维哥湾	280
九 消失了的大陆	290
十 海底煤矿	301
十一 马尾藻海	312
十二 抹香鲸和长须鲸	321
十三 大浮冰	333
十四 南极	345
十五 大事故还是小插曲?	358
十六 缺氧	366
十七 从合恩角到亚马逊河	376
十八 章鱼	386
十九 墨西哥湾暖流	397
二十 北纬47度24分、西经17度28分	408
二十一 大屠杀	417

二十二 内莫艇长的最后一句话 427

二十三 尾声 434

知识链接 436

导 读

《河底两万里》是一部科幻小说，于一八七〇年问世，至今已逾百年，但仍能以多种文字的各种版本风行世界，广受欢迎。仅此一端，即可见其生命力之强，吸引力之大。主题并不像百发百中的预言，是太可意心一测的。

书中人物寥寥，有名有姓的只有四个半——“亚伯拉罕·林肯”号潜艇艇长内莫艇长，内莫艇长身边的助手是其一，然后是平沙，内莫号是一艘潜水艇。但就是这五个字，就为一般科幻小说，在短短一年的时间里，纵横海底两万里，为我们描绘出一个个故事，展现在我们眼前，妙趣向何惊险，引人入胜，画面多姿多彩，气象万千。这样一部小说，读来既能大饱眼福，也令人动魄惊心。

故事并不复杂，法国人阿罗纳克斯，一位博物学家，应邀去参加一种科学考察活动。其时，海上出了个怪物，在全世界闹得沸沸扬扬。科学活动结束后，博物学家正准备返航回国，返回法国，却接到美国海军部的邀请，于是改弦更张，登上了一架驱逐舰，参与“把那个怪物从海洋中清除出去”的行动计划。经过千辛万苦，“怪物”未被清除，反而闹出了个“怪物”事件，博物学家和他同伴人以及为清除“怪物”被特意请来营救上来的另一名捕鲸手，即成了“怪物”的俘虏！“怪物”非他，原来是一艘尚不为世人所知的潜水

第一部分

一 飞逝的礁石

一八六六年出了一件怪事，出现了一种没人说得清楚、也无从解释的现象，大家可能还都记忆犹新。且不说种种流言使港口居民惴惴不安，令内陆公众惊诧不已，就连那些在海上讨生活的人也都大大地受了震动。那些从事大宗买卖的商人，船主，船长，打鱼的，各国的海軍军官，以及欧美两大洲的各国政府，对这件事都表示了高度关注。

因为，一段时间以来，有不少船只在海上碰到过一个“庞然大物”，一个很长的梭形物体，有时还闪着磷光；和鲸鱼相比，这个“庞然大物”体积要大得多，动作也快得多。

有关这个巨大物体出现的情况，不同船只的航海日记上记得相当一致：那个东西，或是那个动物，呈现的是一样的外形，活动起来是一样的神速，动力同样惊人地强大，似乎生来就具有特别的活力。假如这是一种鲸类动物，比起到那时为止科学上进行过分类的鲸类来，它的个头要大得多。无论是居维叶^①、拉塞佩德^②，还是

① 居维叶(1769—1832)，法国著名博物学家。

② 拉塞佩德(1756—1825)，法国博物学家。

迪梅里^①先生和卡特拉法热^②先生,都不会承认这种庞然大物的存在——他们只承认见过的东西,即所谓经他们这些学者的法眼审视过的东西。

保守的估计,认为这个东西长二百英尺;夸张的估计,说它有一海里宽,三海里长。把这两种估计都撇开,在多次观察所得的结果里取其中,我们也可以肯定,这种庞然大物的个头,比鱼类学家迄今为止所见过的要大得多——假如这种东西果真存在的话。

然而,这东西果真存在,事实本身已经不容否认;根据人喜欢相信神奇事物的习性,我们就会明白,这种不可思议的事物一旦出现,会在全世界范围内产生什么样的轰动。至于把此事斥为无稽之谈,这种做法不足为训。

实际上,一八六六年七月二十日,加尔各答-伯纳克轮船公司的汽船“希金森总督”号,在距澳大利亚东海岸五海里处就碰上过这个会动的大家伙。一开始,巴克船长以为是碰到了一座不熟悉的礁石,他甚至还打算对这座礁石的准确位置进行一番测量呢;但就在这时,从那个奇怪物体身上喷出了两根一百五十英尺高的水柱,呼啸着冲上了天空。这样看来,除非这座礁石上有间歇性喷泉,不然的话,“希金森总督”号汽船碰上的就确实确实是某种水生哺乳动物了。这是一种到那时为止尚不为人所知的动物,能用鼻孔喷出夹杂着空气和蒸汽的水柱。

同年七月二十三日,西印度-太平洋轮船公司的“克里斯托巴尔·科朗”号汽船,在太平洋上也看到了相似的东西。这就是说,这条异乎寻常的鲸类动物能够以惊人的速度从一个地方游到另一个地方,因为,“希金森总督”号和“克里斯托巴尔·科朗”号是在

① 迪梅里(1774—1860),法国博物学家、医生。

② 卡特拉法热(1810—1892),法国博物学家、人类学家。

两个相距七百余海里^①的不同地点看到它的，而时间只隔了三天。

十五天之后，在距离“克里斯托巴尔·科朗”号看到那个庞然大物两千古海里的地方，国家轮船公司的“爱尔维修”号和王家邮船公司的“香农”号，在美洲与欧洲之间的大西洋上一处海域迎面近舷对驶的时候，同时看到了那个怪物，那里是北纬42度15分，西经60度35分。通过这次共同观察，估计这只哺乳动物的身长至少在三百五十英尺以上，因为，尽管“爱尔维修”号和“香农”号船身都有一百米长，和这只哺乳动物相比，身形还是小了些。但是，经常出没于阿留申群岛海域库拉马克岛和乌穆居里克岛的鲸鱼，最大的，身长也只有五十六米，从来没有超过这个身长的。

这样的报告一份接着一份。横渡大西洋的“佩雷尔”号最近所做的观测，走依兹芒航线的“埃特纳”号和那个怪物的相撞，法国“诺曼底”号驱逐舰上的军官们所做的记录，海军准将菲茨-詹姆斯的参谋部在“洛德·克莱德”号上测到的准确方位，都在公众中引起强烈反响。在一些国家里，生性幽默的人拿这件事开玩笑，但那些严肃务实的国度，如英国、美国和德国，对这件事都极度关注。

在各大中心城市，这个怪物成了时髦话题：咖啡馆里有人津津乐道地说它，报纸上有人嘲弄它，还有人把它搬上了舞台。小报碰到了千载难逢的好机会，任意编造谣言。各种想象出来的巨大动物在报纸上再次出现，从极北地区可怕的白鲸“莫比·狄克”^②，到斯堪的纳维亚神话里硕大无朋的海妖，应有尽有。斯堪的纳维亚神话里的海妖能用触角把一条五百吨重的船缠住，拖下海底深渊。

① 1 古海里等于 5.556 公里。

② 莫比·狄克，美国小说家赫尔曼·梅尔维尔(1819—1891)小说《白鲸》里那条可怕的鲸鱼。

有人甚至引经据典,搬出亚里士多德和老普利尼^①的观点,这两个人都认为世上存在着怪物;接着又提到彭陶皮丹主教的挪威故事,保尔·赫格德的游记,最后还抬出了哈林顿先生的航海报告。哈林顿先生的诚实是不容怀疑的,他肯定地说,一八五七年他在“卡斯蒂朗”号上看到过一条大蛇,那条蛇到那时为止只在旧时的北极探险船“立宪”号行经的海面上出没过。

于是,在学术团体里和科学杂志上,信其有的人和怀疑派之间的一场没完没了的论战爆发了。“怪物问题”使人头脑发起热来。信奉科学的记者和信奉神灵的记者斗了起来。在这场有纪念意义的论战中,挥洒了大量墨水,有几位甚至还洒了几滴鲜血,因为他们从海蛇谈起,最后展开了最为严重的人身攻击。

论战进行了半年,双方各有胜负。各类小报连篇累牍,对秘鲁地理研究所、柏林皇家科学院、不列颠联合会和华盛顿史密斯协会等学术团体发表的论文,对《印度群岛报》、穆瓦尼奥本堂神甫^②主办的《宇宙》杂志和彼德曼^③主办的《消息报》上进行的讨论,对法国和外国各大报刊上的科学专栏文章,进行了无情的抨击。怀疑论者引用了林奈^④的一句话,小报那些才华横溢的作者戏谑地模仿了这句话,对“大自然界不制造蠢货”的说法,确实起到了支持作用;他们恳请当代人不要违背大自然,去承认有什么海妖、海蛇、白鲸“莫比·狄克”,不要相信那些头脑发热的水手们的胡言乱语。最后,在一张令人生畏的讽刺幽默型报纸上登出了一篇文章,是该报最受读者欢迎的编辑撰写的,这位编辑像希腊神话里的英

① 老普利尼(23—79),古罗马作家,共写作品七部,现仅存百科全书式著作《博物志》三十七卷。

② 穆瓦尼奥(1804—1884),法国物理学家、数学家。

③ 彼德曼(1822—1878),德国博物学家。

④ 林奈(1741—1783),瑞典博物学家。

雄希波吕托斯似的,给了那个怪物最后一击,在众人的哄笑声中结束了它的性命。才智战胜了科学。

在一八六七年的头几个月里,怪物似乎已经被埋葬,不可能死而复生,问题好像已经解决了。但是,就在这个时候,新发生的一些事又摆在了公众面前。这一次,涉及的已经不再是个有待解决的科学问题,而是一项须要避免的真实而严重的危险。问题的性质变了。那个怪物又变成了小岛、礁石和暗礁,不过是个能飞逝的暗礁,难以确定,让人琢磨不透。

一八六七年三月五日夜,正行驶到北纬 27 度 30 分和西经 72 度 15 分海域的蒙特利尔大洋公司的“莫拉维扬”号汽轮,右舷尾部碰上了一块岩石。没有一张海图标明过这片海域有这么一块岩石。“莫拉维扬”号是一艘四百马力的汽船,借着风力,当时正以每小时十三节^①的速度行进。毫无疑问,如果不是船体质量上乘,就会被撞裂,“莫拉维扬”号可能也就带着从加拿大运来的二百三十七名乘客葬身海底了。

意外发生在清晨五点左右,正是日出时分。航向值班员们急忙冲向船尾,全神贯注地察看洋面。洋面上什么也没有,只在三链^②以外的地方有个已经碎成了浪花的旋涡,犹如平静的洋面受了重重的一击。准确地测量了这个地方的位置以后,“莫拉维扬”号继续航行,表面上看不出受到了损坏。船是碰到了暗礁呢,还是碰上了遇难船只的残骸?不得而知。不过,在干船坞检查了船的吃水线以下部分之后发现,部分龙骨被撞碎了。

这起就其本身来说十分严重的事件,如果不是三个星期以后在相同的情况下再次发生,可能也就像其他事情一样,被人忘记

^① 节,航速单位,等于1海里/小时,即每秒0.5144米。

^② 链,旧时计量距离的单位,1链等于1/10海里,合185.2米。

了。仅仅因为这第二次相撞中受害船只的国籍不同一般,被撞船只所属的公司赫赫有名,这件事才造成轰动。

名闻遐迩的英国船主丘纳德,是个尽人皆知的人物。这位精明的实业家于一八四〇年开办了一家邮船公司,用三艘四百马力、一千一百六十二吨的外轮驱动木船,往来于利物浦和哈利法克斯之间,从事邮递业务。八年之后,公司的设备增加了,有了四艘六百五十马力、一千八百二十吨的船;过了两年,又增加了两艘马力更大、吨位更高的船。到了一八五三年,丘纳德公司传递快件的特许权延期以后,他又陆陆续续地增加了一些设备,添置了“阿拉伯”号、“波斯”号、“中国”号、“斯科蒂亚”号、“爪哇”号、“俄罗斯”号,这些都是速度一流的船,也是最大的船,是“大东”号以后下海的最大船只。这样,到了一八六七年,丘纳德公司就拥有了十二艘船,八艘外轮驱动的,四艘螺旋桨驱动的。

我之所以简明扼要地讲了这些情况,是为了让读者明白,这家因为善于经营而扬名世界的海上运输公司,是何等重要。没有一家远洋航运企业的管理手法如此灵巧,没有一家企业取得过这样的成就。近二十年来,丘纳德公司的船只横渡大西洋两千次,没有一次晚点,没有丢过一人一信,也没有损失过一条船。因此,虽然法国进行了强有力的竞争,旅客还是把丘纳德航线作为首选,这一点,从最近几年官方文件中的统计表里即可看出。因此,该公司一艘最好的汽船出现意外而引起轰动,就不会令人感到惊奇了。

一八六七年四月十三日,大海一平如镜,刮着适宜航行的微风,“斯科蒂亚”号正行驶到西经15度12分、北纬45度37分的海域。它开足一千马力,航速十三点四三节。船轮非常有节奏地拍击着海水。“斯科蒂亚”号当时吃水六点七米,排水量为六千六百二十四立方米。

下午四点十七分,旅客们正在大厅里吃晚饭,“斯科蒂亚”号